

Ordre du jour de la séance régulière du conseil de la Ville de Pointe-Claire, à être tenue à l'hôtel de ville, 451, boulevard Saint-Jean, Pointe-Claire (Québec), le mardi 6 décembre 2016 à 19 h 30.

Agenda for the regular meeting of the Council of the City of Pointe-Claire, to be held at City Hall, 451 Saint-Jean Boulevard, Pointe-Claire, Quebec, on Tuesday, December 6th, 2016, at 7:30 p.m.

<p>Mot d'ouverture du maire</p> <p>01 – Ordre du jour</p> <p>01.01 Approuver l'ordre du jour.</p> <p>03 - Consultation publique</p> <p>Tenir une consultation publique concernant le projet de règlement suivant (les citoyens peuvent s'adresser au conseil sur ce sujet) :</p> <p>03.01 PC-2786-12-PD1 : règlement modifiant le Règlement PC-2786 sur la construction concernant la protection contre les refoulements.</p> <p>03.02 PC-2786-11-PD1 : règlement modifiant le Règlement PC-2786 sur la construction concernant les appareils de chauffage au bois et utilisant un combustible solide.</p> <p>04 – Procès-verbaux</p> <p>04.01 Approuver la version française et la version anglaise du procès-verbal de la séance régulière tenue le 1^{er} novembre 2016.</p> <p>05 – Période de questions</p> <p>10 - Réglementation</p> <p>10.01 Adopter un règlement modifiant le Règlement PC-2775 sur le zonage en ce qui concerne l'installation de boîtes de dons de vêtements dans certaines zones.</p> <p>10.02 Adopter un règlement modifiant le Règlement PC-2786 sur la construction concernant la protection contre les refoulements.</p> <p>10.03 Adopter un règlement modifiant le Règlement PC-2786 sur la construction concernant les appareils de chauffage au bois utilisant un combustible solide.</p> <p>10.04 Adopter un règlement sur le traitement des élus municipaux et autorisant le versement d'une allocation de transition.</p>	<p>Mayor's opening statement</p> <p>01 – Agenda</p> <p>01.01 Approve the agenda.</p> <p>03 - Public consultation</p> <p>To hold a public consultation meeting with respect to the under mentioned draft by-law (citizens may address council on this item):</p> <p>03.01 PC-2786-12-PD1 : by-law amending the Construction By-law PC-2786 with respect to the protection against backflows.</p> <p>03.02 PC-2786-11-PD1 : by-law amending the Construction By-law PC-2786 with respect to wood burning and other solid fuel burning appliances.</p> <p>04 – Minutes</p> <p>04.01 To approve the French and English versions of the minutes of the regular meeting held on November 1st, 2016.</p> <p>05 – Question Period</p> <p>10 – By-laws and Regulation</p> <p>10.01 To adopt a by-law amending the Zoning By-law PC-2775 with respect to the installation of used clothing donation boxes in certain zones.</p> <p>10.02 To adopt a by-law amending the Construction By-law PC-2786 with respect to the protection against backflows.</p> <p>10.03 To adopt a by-law amending the Construction By-law PC-2786 with respect to wood burning and other solid fuel burning appliances.</p> <p>10.04 To adopt a by-law respecting the remuneration of the elected municipal officers and authorizing the payment of a transition allowance.</p>
---	--

<p>10.05 Donner un avis de motion pour un règlement modifiant le Règlement PC-2746 sur la collecte, l'enlèvement et la disposition des déchets et des matières recyclables en ce qui concerne le moment à partir duquel il est permis, pour les occupants d'immeubles non-résidentiels, de placer les déchets pour la collecte.</p>	<p>10.05 To give a notice of motion for a by-law amending the By-law PC-2746 concerning the collection, removal and disposal of refuse and recyclable materials by specifying the time from which it shall be permitted, for occupants of non-residential immovable, to place refuse for collection.</p>
<p>10.06 Donner un avis de motion pour un règlement décrétant des dépenses en immobilisations reliées à divers travaux devant être exécutés sur les bâtiments de la Ville ainsi qu'un emprunt au montant de 5 960 000 \$ à ces fins.</p>	<p>10.06 To give a notice of motion for a by-law decreeing capital expenditures related to various works to be carried out on City buildings as well as a borrowing in the amount of \$ 5 960 000 for these purposes.</p>
<p>10.07 Donner un avis de motion pour un règlement décrétant l'exécution de travaux reliés aux parcs, espaces verts, terrains de jeux et plateaux sportifs, ainsi qu'un emprunt au montant de 2 070 000 \$ à ces fins.</p>	<p>10.07 To give a notice of motion for a by-law decreeing the execution of works related to parks, green spaces, playgrounds and sports facilities, as well as a borrowing in the amount of \$ 2 070 000 for these purposes.</p>
<p>10.08 Donner un avis de motion pour un règlement décrétant l'exécution de travaux reliés à la réhabilitation de conduites d'eau potable ainsi qu'au resurfacement des chaussées, ainsi qu'un emprunt au montant de 7 000 000 \$ à ces fins.</p>	<p>10.08 To give a notice of motion for a by-law decreeing the execution of works related to the rehabilitation of drinkable water pipes and to the resurfacing of roads, as well as a borrowing in the amount of \$ 7 000 000 for these purposes.</p>
<p>10.09 Donner un avis de motion pour un règlement décrétant l'exécution de travaux de réfection de l'avenue Cartier, entre l'autoroute 20 et le chemin du Bord-du-Lac-Lakeshore, ainsi qu'un emprunt au montant de 3 200 000 \$ à cette fin.</p>	<p>10.09 To give a notice of motion for a by-law decreeing the execution of reconstruction works of Cartier Avenue, between Highway 20 and Bord-du-Lac-Lakeshore Road, as well as a borrowing in the amount of \$ 3 200 000 for this purpose.</p>
<p>10.10 Donner un avis de motion pour un règlement décrétant l'exécution de travaux de reconstruction des services de l'avenue Saint-Louis, entre les avenues Maywood et Sunnyside, ainsi qu'un emprunt au montant de 2 800 000 \$ à cette fin.</p>	<p>10.10 To give a notice of motion for a by-law decreeing the execution of services reconstruction works in Saint-Louis Avenue, between Maywood and Sunnyside Avenues, as well as a borrowing in the amount of \$ 2 800 000 for this purpose.</p>
<p>10.11 Donner un avis de motion pour un règlement décrétant l'exécution de travaux de reconstruction des services dans l'avenue Sedgfield, entre les avenues Alston et Inglewood, ainsi qu'un emprunt au montant de 3 000 000 \$ à cette fin.</p>	<p>10.11 To give a notice of motion for a by-law decreeing the execution of services reconstruction works in Sedgfield Avenue, between Alston and Inglewood Avenues, as well as a borrowing in the amount of \$ 3 000 000 for this purpose.</p>
<p>10.12 Donner un avis de motion pour un règlement décrétant l'exécution de travaux de reconstruction de l'avenue de Glenbrook Crescent, ainsi qu'un emprunt au montant de 2 000 000 \$ à cette fin.</p>	<p>10.12 To give a notice of motion for a by-law decreeing the execution of reconstruction works of Glenbrook Crescent Avenue, as well as a borrowing in the amount of \$ 2 000 000 for this purpose.</p>
<p>10.13 Donner un avis de motion pour un règlement décrétant l'exécution de travaux de réfection et de construction de sentiers, de pistes cyclables et de stationnements municipaux, ainsi qu'un emprunt au montant de 1 000 000 \$ à ces fins.</p>	<p>10.13 To give a notice of motion for a by-law decreeing the execution of reconstruction and repair works of cycle paths, pathways and municipal parking lots, as well as a borrowing in the amount of \$ 1 000 000 for these purposes.</p>
<p>10.14 Donner un avis de motion pour un règlement décrétant l'exécution de travaux de reconstruction de la phase 4 du collecteur «Industriel» (avenue Labrosse, phase 1), ainsi qu'un emprunt au montant de 4 000 000 \$ à cette fin.</p>	<p>10.14 To give a notice of motion for a by-law decreeing the execution of construction works related with the Phase 4 of the "Industrial" Collector (Labrosse Avenue, Phase 1), as well as a borrowing in the amount of \$ 4 000 000 for this purpose.</p>

<p>10.15 Donner un avis de motion pour un règlement décrétant des travaux de réhabilitation et de resurfacement des chaussées dans l'avenue Donegani, entre les avenues de la Baie-de-Valois et Coolbreeze et dans l'avenue Roundtree Crescent, ainsi qu'un emprunt au montant de 2 800 000 \$ à ces fins.</p>	<p>10.15 To give a notice of motion for a by-law decreeing the execution of rehabilitation and roadway resurfacing works in Donegani Avenue, between Baie-de-Valois and Coolbreeze Avenues and in Roundtree Crescent Avenue, as well as a borrowing in the amount of \$ 2 800 000 for these purposes.</p>
<p>10.16 Donner un avis de motion pour un règlement créant une réserve financière au montant de 25 000 000 \$ destinée au financement de dépenses d'immobilisations afférentes à des travaux d'entretien et de rénovations des bâtiments municipaux de la Ville de Pointe-Claire.</p>	<p>10.16 To give a notice of motion for a by-law establishing a financial reserve in the amount of \$ 25 000 000 for the purpose of financing capital expenditures related with maintenance and renovation works to the City of Pointe-Claire municipal buildings.</p>
<p>10.17 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à la construction d'un agrandissement au 13, avenue de Killarney Gardens.</p>	<p>10.17 To consider site planning and architectural integration programme plans concerning the construction of an extension at 13, Killarney Gardens.</p>
<p>10.18 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à des rénovations extérieures au 69, avenue Hillside.</p>	<p>10.18 To consider site planning and architectural integration programme plans concerning exterior renovations at 69 Hillside Avenue.</p>
<p>10.19 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à la construction d'une remise au 3, ruelle Kinkora.</p>	<p>10.19 To consider site planning and architectural integration programme plans concerning the construction of a shed at 3, Kinkora Lane.</p>
<p><i>Les personnes présentes peuvent s'adresser au conseil concernant les sujets 10.20 et 10.21 :</i></p>	
<p>10.20 Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre au 171, boulevard Hymus, l'installation d'un équipement mécanique en marge latérale Est au lieu d'en marge arrière ou sur le toit du bâtiment.</p>	<p>10.20 To consider a minor exemption request to permit at 171 Hymus Boulevard, the installation of mechanical equipment in the East side setback rather than in the rear setback or on the building rooftop.</p>
<p>10.21 Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre au 33, avenue Brunet, une distance de 1,36 m (4,3') entre la terrasse et le garage détaché, au lieu de la distance minimale requise de 2 m (6,6').</p>	<p>10.21 To consider a minor exemption request to permit at 33 Brunet Avenue a distance of 1.36 m (4.3') between the deck and the detached garage, rather than the minimum required distance of 2 m (6.6').</p>
<p>20 – Administration et finances</p>	<p>20 – Administration and finances</p>
<p>20.01 Déposer la liste des déclarations d'intérêts pécuniaires de tous les membres du conseil.</p>	<p>20.01 To file the declarations of the pecuniary interests of all council members.</p>
<p>20.02 Déposer le registre faisant état de tout don, marque d'hospitalité et tout autre avantage excédant 200 \$ ayant été reçu par un membre du conseil pour la période se terminant le 30 novembre 2016.</p>	<p>20.02 To file the list that states all gifts, hospitality and all other benefits exceeding \$ 200 having been received by a Council member, for the period ending November 30, 2016.</p>
<p>20.03 Déposer la liste des amendements budgétaires pour la période du 17 octobre 2016 au 22 novembre 2016 et le registre des chèques pour la période du 18 octobre 2016 au 20 novembre 2016.</p>	<p>20.03 To file the list of budget amendments for the period of October 17, 2016 to November 22, 2016 and the register of cheques for the period of October 18, 2016 to November 20, 2016.</p>
<p>20.04 Accorder un soutien financier au montant de 53 200 \$ au Club aquatique de Pointe-Claire inc.</p>	<p>20.04 To grant a financial support in the amount of \$ 53 200 to the Pointe-Claire Aquatic Club inc.</p>

20.05	Accorder un soutien financier au montant de 1 000 \$ à la Garde Côtière Auxiliaire Canadienne (Québec).	20.05	To grant a financial support in the amount of \$ 1 000 to the Canadian Coast Guard Auxiliary (Quebec).
20.06	Accorder un soutien financier au montant de 500 \$ aux Chevaliers de Colomb dans le cadre du projet de distribution de paniers de Noël.	20.06	To award a financial support in the amount of \$ 500 to the Knights of Columbus within the framework of the Christmas baskets distribution project.
20.07	Autoriser sept (7) membres du conseil à représenter la Ville de Pointe-Claire au Cocktail du Président, organisé par la Chambre de commerce de l'Ouest-de-l'Île, qui aura lieu le 18 janvier 2017 à Dollard-des-Ormeaux.	20.07	To authorize seven (7) members of Council to represent the City of Pointe-Claire at the "President's Cocktail" organized by the West-Island Chamber of Commerce, to be held on January 18, 2017 in Dollard-des-Ormeaux.
20.08	Autoriser le maire et sa conjointe à représenter la Ville de Pointe-Claire au 18 ^e gala annuel de la Saint-Valentin, au profit de la Résidence de soins palliatifs de l'Ouest-de-l'Île, qui aura lieu le 10 février 2017 au Château Vaudreuil.	20.08	To authorize the mayor and his spouse to represent the City of Pointe-Claire at the 18 th Valentine's Day Annual Gala, in support of the West Island Palliative Care Residence, to be held on February 10, 2017 at Château Vaudreuil.
20.09	Confirmer la nomination du conseiller Dennis Smith à titre de maire suppléant.	20.09	To confirm the nomination of Councillor Dennis Smith as Pro-Mayor.
20.10	Désigner le conseiller Jean-Pierre Grenier comme étant le représentant du conseil municipal auprès de l'organisme PME MTL West-Island.	20.10	To designate Councillor Jean-Pierre Grenier as the Municipal Council representative for the organization PME MTL West-Island.
20.11	Autoriser le paiement d'un montant de 35 563,43\$, représentant la cotisation annuelle à l'Union des municipalités du Québec, et ce, incluant la cotisation au Carrefour du capital humain.	20.11	To authorize the payment of an amount of \$ 35 563.43, representing the membership fee for the "Union des municipalités du Québec", including the fee for the "Carrefour du capital humain".
20.12	Approprier une somme de 50 000 \$ du surplus non autrement approprié afin de poursuivre les travaux de rénovation à Stewart Hall, dans le cadre du 150 ^e anniversaire du Canada.	20.12	To appropriate an amount of \$ 50 000, from the otherwise non allocated surplus, in order to continue the renovation works at Stewart Hall, within the framework of the 150 th Canadian Anniversary.
20.13	Mandater la firme Bélanger Sauvé afin d'exercer un recours en vertu de l'article 227 de la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme, concernant l'immeuble sis au 18, avenue Jervis Bay.	20.13	To mandate the firm "Bélanger Sauvé" in order to undertake legal proceedings under section 227 of the Act respecting land use and planning, concerning the immovable located at 18 Jervis Bay.
20.14	Autoriser la présentation d'une demande de licence en tant que contracteur-propriétaire auprès de la Régie du bâtiment du Québec (RBQ).	20.14	To authorize the presentation of a request for a contractor-owner licence with the "Régie du bâtiment du Québec (RBQ)".
20.15	Autoriser la radiation d'une somme totale de 434,72 \$ des livres de la Ville, représentant des soldes minimales (égal ou inférieur à 2\$) en ce qui concerne le paiement de façon électronique.	20.15	To authorize the striking of a total amount of \$ 434.72 from City books, representing minimal amounts (equal or inferior to \$2) concerning electronic payment.
30 – Contrats		30 – Contracts	
30.01	Octroyer un contrat au montant de 90 600,30 \$, taxes incluses, à HVAC Inc., pour des travaux de remplacement des fournaies au mazout et pour des travaux de raccordement électrique dans divers chalets de parcs.	30.01	To award a contract in the amount of \$ 90 600.30, taxes included, to "HVAC Inc.", for the replacement works of the oil furnaces and for electrical connection works in various park chalets.

<p>30.02 Octroyer un contrat au montant de 445 528,12 \$, taxes incluses, à Omni Ventilation Inc., pour les travaux d'entretien et de réparation des systèmes mécaniques pour les années 2017 et 2018.</p>	<p>30.02 To award a contract in the amount of \$ 445 528.12, taxes included, to "Omni Ventilation Inc.", for the maintenance and repair works of the mechanical systems for the years 2017 and 2018.</p>
<p>30.03 Octroyer un contrat au montant de 334 945,18 \$, taxes incluses, à Poulin Électrique, pour la fourniture de main-d'œuvre à un taux horaire concernant des appels de service, ainsi que pour la fourniture d'accessoires, de matériaux, d'équipements et d'outillages nécessaires à l'entretien électrique général des édifices municipaux pour les années 2017 et 2018.</p>	<p>30.03 To award a contract in the amount of \$ 334 945.18, taxes included, to "Poulin Électrique", for the supply of labour at an hourly rate concerning service calls, as well as the supply of accessories, materials, equipment and tools necessary for the general electric maintenance of municipal buildings for years 2017 and 2018.</p>
<p>30.04 Octroyer un contrat au montant de 420 527,96 \$, taxes incluses, à Pincor Ltée, pour la fourniture d'un service de main d'œuvre en menuiserie générale nécessaire à l'opération et à l'entretien des installations et des équipements pour les années 2017 et 2018.</p>	<p>30.04 To award a contract in the amount of \$ 420 527.96, taxes included, to "Pincor Ltée", for the supply of general carpentry labour services necessary to the operation and maintenance of installations and equipment for years 2017 and 2018.</p>
<p>30.05 Octroyer un contrat au montant de 138 735, 93 \$, taxes incluses, à Acceo Solutions, pour des services d'entretien et d'assistance technique pour divers logiciels.</p>	<p>30.05 To award a contract in the amount of \$ 138 735.93, taxes included, to "Acceo Solutions", for maintenance and technical support services for various softwares.</p>
<p>30.06 Octroyer un contrat au montant de 178 093 \$, taxes incluses, à la firme BFL Canada risques et assurances Inc., pour le renouvellement des primes d'assurances de la Ville pour l'année 2017.</p>	<p>30.06 To award a contract in the amount of \$ 178 093, taxes included, to "BFL Canada risques et assurances Inc.", for the renewal of insurance premiums for the City in 2017.</p>
<p>30.07 Octroyer un contrat au montant de 77 504,65 \$, taxes incluses, à Location Sauvageau Inc., pour la fourniture, la livraison et la location de véhicules pour l'année 2017.</p>	<p>30.07 To award a contract in the amount of \$ 77 504.65, taxes included, to "Location Sauvageau Inc.", for the supply, delivery and rental of vehicles for the year 2017.</p>
<p>30.08 Octroyer un contrat au montant de 810 642,74 \$, taxes incluses, à Service d'arbres Nature Inc., pour des travaux d'arboriculture pour les années 2017, 2018 et 2019.</p>	<p>30.08 To award a contract in the amount of \$ 810 642.74, taxes included, to "Service d'arbres Nature Inc.", for arboriculture works for years 2017, 2018 and 2019.</p>
<p>30.09 Octroyer un contrat au montant de 126 472,50 \$, taxes incluses, à Cardin Ramirez Julien Inc., pour le réaménagement du parc Alexandre-Bourgeau.</p>	<p>30.09 To award a contract in the amount of \$ 126 472.50, taxes included, to "Cardin Ramirez Julien Inc.", for the redevelopment of Alexandre-Bourgeau Park.</p>
<p>30.10 Approuver les critères de sélection dans le cadre d'un appel d'offres pour des services techniques afin d'effectuer des travaux de plomberie et de chauffage dans divers édifices municipaux.</p>	<p>30.10 To approve the selection criteria within the framework of a call for tenders for technical services in order to carry out plumbing and heating works in various municipal buildings.</p>
<p>30.11 Approuver des modifications au contrat pour un montant de 1 357 \$, taxes incluses, à être versé à la firme Les Entreprises de Construction Ventec Inc., pour la reconstruction de la clôture sur le boulevard Saint-Jean.</p>	<p>30.11 To approve change orders in the amount of \$ 1 357, taxes included, to be paid to "Les Entreprises de Construction Ventec Inc.", for the reconstruction of the fence on Saint-Jean Boulevard.</p>
<p>30.12 Approuver des modifications au contrat pour un montant de 24 139,64 \$, taxes incluses, à être versé à la firme Construction Jacques Théorêt Inc., pour la reconstruction des services municipaux desservant les résidences des avenues Belmont et Glanlynn.</p>	<p>30.12 To approve change orders in the amount of \$ 24 139.64, taxes included, to be paid to "Construction Jacques Théorêt Inc.", for the reconstruction of municipal services for the residences located on Belmont and Glanlynn Avenues.</p>

<p>30.13 Approuver des modifications au contrat pour un montant de 8 124,75 \$, taxes incluses, à être versé à Réhabilitation Du O Inc., pour la réfection des sentiers et des pistes cyclables.</p>	<p>30.13 To approve change orders in the amount of \$ 8 124.75, taxes included, to be paid to “Réhabilitation Du O Inc.”, for the repair of pathways and of cycling paths.</p>
<p>30.14 Approuver des modifications au contrat pour un montant de 30 326,67 \$, taxes incluses, à être versé à Roxboro Excavation Inc., pour la réfection de l’avenue Delmar entre la voie de service sud de l’autoroute 40 et l’avenue Braebrook.</p>	<p>30.14 To approve change orders in the amount of \$ 30 326.67, taxes included, to be paid to “Roxboro Excavation Inc.”, for the repair of Delmar Avenue, between the south service road of Highway 40 and Braebrook Avenue.</p>
<p>30.15 Approuver une modification au contrat au montant de 5 950,10 \$, taxes incluses, à être versé à Installation Jeu-Tec Inc., pour le réaménagement d’aires de jeux dans divers parcs.</p>	<p>30.15 To approve a change order in the amount of \$ 5 950.10, taxes included, to be paid to “Installation Jeu-Tec Inc.”, for the redevelopment of playgrounds in various parks.</p>
<p>30.16 Approuver des modifications au contrat au montant de 46 029,12 \$, taxes incluses, à être versé à Duroking Construction, pour la reconstruction des avenues Charles et Vincennes, au sud de l’avenue Mount Pleasant, ainsi que de l’avenue Mount Pleasant entre les avenues Chester et Vincennes.</p>	<p>30.16 To approve change orders in the amount of \$ 46 029.12, taxes included, to be paid to “Duroking Construction”, for the reconstruction of Charles and Vincennes Avenues, south of Mount Pleasant Avenue, as well as Mount Pleasant Avenue between Chester and Vincennes Avenues.</p>
<p>30.17 Approuver des modifications au contrat au montant de 32 955,64 \$, taxes incluses, à être versé à Construction Bau-Val Inc., pour la réfection du boulevard Hymus, entre l’avenue Stillview et le boulevard Saint-Jean.</p>	<p>30.17 To approve change orders in the amount of \$ 32 955.64, taxes included, to be paid to “Construction Bau-Val Inc.”, for the repair of Hymus Boulevard, between Stillview Avenue and Saint-Jean Boulevard.</p>
<p>30.18 Approuver des modifications au contrat au montant de 7 115 \$, taxes incluses, à être versé à Urbex Construction Inc., pour le remplacement du système d’irrigation et de la clôture des terrains de tennis du parc Clearpoint.</p>	<p>30.18 To approve change orders in the amount of \$ 7 115, taxes included, to be paid to “Urbex Construction Inc.”, for the replacement of the irrigation system and the fence of the tennis courts at Clearpoint Park.</p>
<p>30.19 Approuver des modifications au contrat au montant de 24 144,24 \$, taxes incluses, à être versé à Provoca Inc., pour le projet d’agrandissement et de rénovation du chalet au parc Terra Cotta.</p>	<p>30.19 To approve change orders in the amount of \$ 24 144.24, taxes included, to be paid to “Provoca Inc.”, for the extension and renovation project of the Terra Cotta Park chalet.</p>
<p>30.20 Approuver une modification au contrat au montant de 9 103,06 \$, taxes incluses, à être versé à Réhabilitation Du O Inc., pour la réfection des stationnements municipaux.</p>	<p>30.20 To approve a change order in the amount of \$ 9 103.06, taxes included, to be paid to “Réhabilitation Du O Inc.”, for the repair of municipal parking lots.</p>
<p>30.21 Approuver des modifications au contrat au montant de 7 843,23 \$, taxes incluses, à être versé à La Compagnie Meloche Inc., pour le resurfacement de l’avenue Donegani entre les avenues Terra Cotta et Ashgrove et la reconstruction de la piste cyclable de l’avenue Donegani entre l’avenue Windmill et la gare Pointe-Claire.</p>	<p>30.21 To approve change orders in the amount of \$ 7 843.23, taxes included, to be paid to “La Compagnie Meloche Inc.”, for the resurfacing of Donegani Avenue between Terra Cotta and Ashgrove Avenues and the reconstruction of the cycling path on Donegani Avenue between Windmill Avenue and the Pointe-Claire train station.</p>
<p>30.22 Approuver une modification au contrat pour un montant de 12 225,87 \$, taxes incluses, à être versé à la firme Arthur Murphy Contracting Ltd., relativement au projet de reconstruction de la terrasse de Stewart Hall.</p>	<p>30.22 To approve a change order in the amount of \$ 12 225.87, taxes included, to be paid to “Arthur Murphy Contracting Ltd.”, concerning the Stewart Hall terrace reconstruction project.</p>

<p>30.23 Approuver une modification au contrat pour un montant de 15 006,53 \$, taxes incluses, à être versé à la firme Corporation Norme Internationale Inc., relativement à la fourniture et à la livraison d’îlots de récupération.</p>	<p>30.23 To approve a change order in the amount of \$ 15 006.53, taxes included, to be paid to “Corporation Norme Internationale Inc.”, concerning the supply and delivery of recycling bins.</p>
<p>30.24 Approuver des modifications au contrat pour un montant de 17 461,83 \$, taxes incluses, à être versé à la firme ABC Environnement, relativement aux travaux de nettoyage et de récurage des conduites d’égout sanitaires et pluviales.</p>	<p>30.24 To approve change orders in the amount of \$ 17 461.83, taxes included, to be paid to “ABC Environnement”, concerning cleaning and coring services of the sanitary and storm sewers.</p>
<p>30.25 Accepter l’option de renouvellement prévue au contrat avec Les Traductions Tessier S.C.C., pour l’année 2017, au montant de 37 079,44 \$, taxes incluses, concernant des services professionnels de traduction.</p>	<p>30.25 To accept the renewal option foreseen in the contract with “Les Traductions Tessier S.C.C.”, for 2017, in the amount of \$ 37 079.44, taxes included, concerning professional translation services.</p>
<p>30.26 Accepter l’option de renouvellement prévue au contrat avec la firme Pénéga Communication Inc., pour l’année 2017, au montant de 68 985 \$, taxes incluses, concernant des services en graphisme.</p>	<p>30.26 To accept the renewal option foreseen in the contract with the firm “Pénéga Communication Inc.”, for 2017, in the amount of \$ 68 985, taxes included, for graphic design services.</p>
<p>30.27 Accepter l’option de renouvellement prévue au contrat avec Astérisme relations publiques et communication, pour l’année 2017, au montant de 103 477,50 \$, pour des services professionnels de consultant senior bilingue.</p>	<p>30.27 To accept the renewal option foreseen in the contract with “Astérisme relations publiques et communication”, for 2017, in the amount of \$ 103 477.50, for professional services of a senior bilingual consultant.</p>
<p>30.28 De rejeter la soumission reçue dans le cadre de l’appel d’offre TI160031, soit fournir et livrer un rouleau d’asphalte.</p>	<p>30.28 To reject the bid received within the framework of the call for tenders TI160031, for the supply and delivery of an asphalt roller.</p>
<p>50 - Ressources humaines</p>	<p>50 - Human Resources</p>
<p>50.01 Déposer la liste des changements au personnel par décisions déléguées pour le mois de Octobre 2016 telle que préparée par Monsieur Vincent Proulx, planificateur – ressources humaines.</p>	<p>50.01 File the list of delegated staff changes for the month of October 2016 as prepared by Mr. Vincent Proulx, Human Resources – Planner.</p>
<p>50.02 Approuver la liste des changements au personnel par décisions non déléguées au 6 décembre 2016 telle que signée par M. Robert-F. Weemaes, directeur général, et Mme Marie-Josée Boissonneault, directrice du service des services administratifs et trésorière.</p>	<p>50.02 Approve the list of non-delegated staff changes as of December 6th, 2016 as signed by Mr. Robert-F. Weemaes, City Manager, and Mrs. Marie-Josée Boissonneault, Director of the administrative services department and Treasurer.</p>
<p>50.03 Approuver la convention collective à intervenir avec le Syndicat des fonctionnaires municipaux de Montréal (SCFP) pour la période du 1^{er} janvier 2016 au 31 décembre 2022.</p>	<p>50.03 To approve the collective agreement to intervene with the “Syndicat des fonctionnaires municipaux de Montréal (SCFP)” for the period of January 1, 2016 to December 31, 2022.</p>
<p>60 – Varia</p>	<p>60 – Varia</p>
<p>70 – Levée de la séance</p>	<p>70 – Closure</p>